

655072

JCB

農業機械叢書

39

農業機械名詞彙編

機農通報社出版

農業機械叢書

39

農業機械名詞彙編

機農通報社出版

農業機械名詞彙編

編者 機農叢書編譯委員會

出版機農通報社
發行 (哈爾濱道裡馬街24號)

印刷 哈爾濱市印刷廠
(哈爾濱道裡電車街9號)

1953年11月初版 (0001—2,000冊)

★ 有版權 ★

叢 書 序

隨着東北機械農業的發展，爲了學習蘇聯先進經驗，適應工作需要，我們編譯了這種農業機械叢書，以供農場機械技術幹部與各級拖拉機駕駛員、康拜因手、技工、學員參考學習之用。

本叢書編輯內容，主要是根據農場現有的各種類型拖拉機與農機具等；繼續編譯有關的理論與說明書之類；其他如工具使用、檢修、技術保養、製造等亦編入本叢書。

但我們因缺乏專門人才，限於編譯者的能力，錯誤在所難免，尙希讀者多予指正，以便再版時修正。

編 者 1950 年 1 月

1950/1/9

序

幾年來，在翻譯介紹蘇聯的拖拉機、農機具的資料，與蘇聯先進的農業科學技術、農場經營管理方面的圖書報刊工作中，對於各種名詞的統一和正確的叫法上感覺很困難。特別是對拖拉機、農機具、工具、儀器的名稱及其零件的叫法上，還存在着很多問題。

也就在進行這一工作過程中，我們積累了一些有關拖拉機、農機具方面的名詞；並按各種名詞原文的含義、用途、形狀而翻譯成了中文。爲了對於我們今後在翻譯這類書籍報刊的方便和農場機務工作者的參考，並便於今後逐步有計劃地修改、增添，我們現在把僅有的約 6,000 個農業機械名詞分 17 部分彙編成冊。

在編排次序上，除第一部份全部爲農機具名稱外，由第二部分起，大致依農機具在農業生產中的次序編排。每部各爲獨立的一類，譬如“犁”這一部裡，就全部是各種犁的零件的名稱。所有的名詞以一部分爲單位，按俄文字母次序編排；其中一個名詞包括兩個以上俄文字者，僅以第一個俄文字的字母編排。遇有同樣叫法的零件名稱不重複；一個名詞有兩種以上叫法的，我們選擇較普遍的叫法，對其他叫法，認爲有必要者也用括號括在後邊；對有些專用的名詞，爲能清楚瞭解，有的也用括號括有說明。

還應說明的是，凡發動機部分的零件均在“拖拉機”部分內，其他有發動機的農機具，如在“拖拉機”部分內沒有時，仍在該機器的部分內。脫谷機的零件名稱，有一部分在“康拜因”部分內。

還值得編者提出的是，在編譯過程中，哈爾濱機械化農業學校的老師們、東北國營農場供應站的同志、東北區國營農場管理局作業處的同志們，以及有關單位或個人，都給了我們很大的幫助，特致以謝忱。

最後，我們深深感覺到，由於我們的能力有限，這個工作對我們來說是非常困難而複雜的，自然難免會有缺點和訛誤的地方；但我們同時熱望大家能對存在的缺點與錯誤加以批評與指正。

編 者 1953 年 11 月

目 錄

序.....	I
Названия сельскохозяйственных машин и орудий 農機具名稱	1
Тракторы 拖拉機.....	12
Плуги 犁	77
Бороны 耙.....	90
Культиваторы 耕耘機.....	93
Сеялки 播種機.....	102
Посадочные машины 栽植機.....	118
Опрыскиватели и опыливатели 噴霧器與噴粉器.....	125
Комбайны 康拜因.....	137
Хлебоуборочные машины 穀物收割機.....	179
Машины для уборки специальных культур 特殊作物收穫機	190
Молотилки 脫谷機.....	197
Машины для очистки сортировки и сушки зерна 糧谷精選機和乾燥機.....	203
Сенокосилки 割草機	208
Грабли 撿草機.....	226
Сенной пресс 捆草機.....	230
Станки приборы и инструмент для ремонта сельскохозяйственных машин 修理農機具用機床儀器和工具.....	233

Назв́ания сельскохозяйственных машин и ору́дий 農機具名稱

А

Автопо́йка.

Авторазб́расыватель прима́нок.

Автоцисте́рна.

Аэроопры́скиватель.

Аэроопы́ливатель.

自動飲水器

汽車用誘殺劑撒佈器

自動油槽車

空中噴霧器

空中噴粉器

Б

Борона́.

Борона́ дисковая моторизо́ванная.

Борона́ дисковая садо́вая тра́кторная.

Борона́ дисковая тра́кторная.

Борона́ зубо́вая.

Борона́-культивато́р пружинный 5-ти
зубо́вый.

Борона́ луго́вая.

Борона́-лущи́льник дисковая тра́ктор-
ная.

Борона́ пропало́чная тра́кторная.

Борона́ пружинная 9-ти зубо́вая.

Борона́-шлейф.

耙

摩托式圓盤耙

拖拉園藝圓盤耙

拖拉圓盤耙

釘齒耙

五齒彈簧耕耘耙, 五齒彈
簧除草耙

草地耙

拖拉圓盤滅作耙

拖拉除草耙

九齒彈簧耙

拖板耙

В

Вертика́льный резервуа́р.

Ве́тродвигатель.

Ве́ялка-сортиро́вка.

Виндро́уэр.

Водоза́правочная теле́жка.

Водона́порная ба́шня.

Водяна́я ме́льница.

Волоку́ша-шлейф.

立式油罐

風力發動機

風車選種機

割晒機

上水車

給水塔

水磨

釘齒拖板耙

Г

Гидравлический таран.

Гра́бли.

Гра́бли боковые тра́кторные.

Гра́бли ко́нные поперёчные.

Гра́бли тра́кторные поперёчные.

Грузови́к.

Гузокорчева́тель.

水壓昇水器

耨耙

拖拉側向耨草機

馬拉橫向耨草機

拖拉橫向耨草機

載重汽車

棉莖掘集機

Д

Доильный аппара́т.

Доильный агрега́т трехта́ктный.

Дробилка.

Дробилка молотко́вая.

擠乳器

三段式擠乳器

破碎機

錘力破碎機

Ж

Жа́тка.

Жа́тка-лобогре́йка.

Жа́тка-самосбро́ска ко́нная.

Жмыходробилка.

收割機

轉臂收割機

馬拉搖臂收割機

油餅破碎機

3

Заправочная тележка.
Зерноочистительная машина.
Зерноулыт.
Зерносушилка.
Зерносушилка передвижная.
Зерносушилка стационарная.
Зерно-туковая сеялка.

И

Измельчитель кормов.

К

Картофелекомбайн.
Картофелекопатель.
Картофелекопатель конный.
Картофелекопатель тракторный.
двухрядный.
Картофелемялка.
Картофелесажалка.
Картофелесортировка.
Каток.
Каток кольчатый.
Каток кольчатый прицепной.
Клеверосортировка.
Комбайн.
Комбайн "Коммунар".
Комбайн "Северный".
Комбайн "Сталинец-6".
Конные грабли.

上油車

淨糧機

投糧機

糧谷乾燥機

移動式糧谷乾燥機

固定式糧谷乾燥機

種子肥料混播機

飼料攪碎機

馬鈴薯康拜因

馬鈴薯起掘機

馬拉馬鈴薯起掘機

拖拉(機引)雙行馬鈴薯起掘機

馬鈴薯攪碎機

馬鈴薯栽種機

馬鈴薯精選機

鎮壓器

環形鎮壓器

連接環形鎮壓器

三葉草選種機

康拜因

"柯穆納爾" 康拜因

"北方" 康拜因

"斯大林涅茨-6" 康拜因

馬拉攔草機

Конный привод.

Коноплемолотилка.

Коноплемолотилка простая.

Коноплесноповязалка тракторная.

Копнитель соломы и половы к комбайнам.

Кормозапарник.

Корнеклубнемойка.

Корнерезка.

Короткоструйная дождевальная установка.

Косилка.

Косилка валковая фронтальная полунавесная.

Кукурузная молотилка.

Кукурузная сноповязалка.

Культиватор.

Культиватор 12-дисковый конный (борона).

Культиватор 41-дисковый тракторный (борона).

Культиватор моторизованный.

Культиватор навесной, удобритель.

Культиватор навесной тракторный.

Культиватор-окучник конный.

Культиватор-окучник одноконный.

Культиватор-окучник тракторный.

Культиватор-окучник, удобритель.

馬拉原動機

大麻脫粒機

簡易大麻脫粒機

拖拉大麻割捆機

康拜因莖稈穎穀收集車

飼料蒸煮器

塊根洗淨器

塊根切斷器

短流人工造雨裝置

割草機

半接掛正面打捆割草機

玉蜀黍脫粒機

玉蜀黍割捆機

耕耘機，除草機，中耕機

馬拉 12 片圓盤耙

拖拉 41 片圓盤耙

摩托式耕耘機

懸吊施肥耕耘機

拖拉懸吊耕耘機

馬拉培土耕耘機

單馬拉培土耕耘機

拖拉培土耕耘機

施肥培土耕耘機

Культиватор пропашник-полотьник ручной.	手扶式中耕除草機
Культиватор пропашный моторизованный.	摩托式中耕除草機
Культиватор пружинный конный.	馬拉彈簧耕耘機
Культиватор-растениепитатель универсальный.	萬能追肥耕耘機
Культиватор садовой, тракторный.	拖拉園藝耕耘機
Культиватор тракторный для сплошной обработки.	拖拉連面耕作耕耘機
Культиватор удобритель.	施肥耕耘機
Культиватор универсальный тракторный.	拖拉萬能耕耘機
Культиватор-чизель тракторный.	拖拉深耕鬆土耕耘機
Культиватор штанговый.	方軸式耕耘機

Л

Лесопосадочная машина.	栽樹機
Луцильник.	滅茬器
Луцильник-борона дисковый тракторный.	拖拉圓盤滅茬耙
Луцильник дисковый.	圓盤滅茬器
Льно-клеверотёрка.	亞麻 - 三葉草脫粒器
Льнокомбайн.	亞麻康拜因
Льномолотилка.	亞麻脫粒機
Льномолотилка конная.	馬拉亞麻脫粒機
Льномылка.	揉麻機
Льноочиститель.	亞麻清淨機
Льнотеребилка.	亞麻拔取機

Льнотрепальная машина.
Льноуборочный комбайн.
Льняной триёр.

М

Маслоизготовитель.
Мельница.
Молотилка.
Молотилка конная.
Молотилка кукурузная ручная.
Молотилка сложная цельнометаллическая.
Молотилка сложная цельнометаллическая с автоподавателем и пневмотранспортером.
Молочный сепаратор.
Мотыга вращающаяся конная.
Мотыга ротационная.

О

Окучник.
Окучник конный.
Окучник конный с удобрителем.
Опрыскиватель.
Опрыскиватель бочечный.
Опрыскиватель конномоторный.
Опрыскиватель конный.
Опрыскиватель одноконный.
Опрыскиватель-опыливатель комбинированный.

梳麻機
亞麻康拜因
亞麻籽精選機

奶油製造器
製粉機
脫谷機
馬拉脫谷機
手搖玉蜀黍脫粒機
金屬複式脫谷機

帶有自給器和風力輸送器
的金屬複式脫谷機

牛乳分離器
馬拉迴轉碎土鋤
旋轉碎土鋤

培土犁
馬拉培土犁
馬拉施肥培土犁
噴霧器
桶式噴霧器
馬拉摩托式噴霧器
馬拉噴霧器
單馬拉噴霧器
聯合噴霧噴粉器

Опрыскиватель ранцевый диафрагмовый.

Опрыскиватель ранцевый пневматический.

Опрыскиватель ручной.

Опрыскиватель ручной с мехом.

Опрыскиватель тракторный прицепной.

Опыливатель.

П

Пайккер-хескер.

Плуг.

Плуг балансирный, многокорпусный.

Плуг конный висячий однокорпусный.

Плуг конный оборотный.

Плуг конный передковый.

Плуг конный рамный двухкорпусный.

Плуг-луцильник садовый, конный.

Плуг-луцильник тракторный.

Плуг моторизованный.

Плуг-скоба конный выкопочный.

Плуг тракторный.

Плуг тракторный кустарниково-болотный.

Плуг тракторный лесной.

Плуг тракторный плантажный.

Плуг тракторный пятикорпусный.

背囊隔膜式噴霧器

背囊氣壓式噴霧器

手搖噴霧器

手搖風匣式噴霧器

拖拉噴霧器

噴粉器

玉蜀黍採穗剝皮機
犁

多鐮均衡犁

馬拉懸吊式單鐮犁

馬拉山丘犁

馬拉雙輪一鐮犁

馬拉架式雙鐮犁

馬拉圓藝滅作犁

拖拉滅作犁

摩托式犁

馬拉掘樹苗犁

拖拉犁

拖拉灌木-沼地犁

拖拉造林掘溝犁

拖拉深耕植樹犁

拖拉五鐮犁

Плуг тракторный с почвоуглубителями усиленный.	拖拉深鍮強樑犁
Плуг тракторный садовый.	拖拉園藝犁
Плуг тракторный трёхкорпусный.	拖拉三鏟犁
Плуг тракторный четырёхкорпусный.	拖拉四鏟犁
Подборщик.	拾起器
Подборщик-волокуша тракторный.	拖拉集草器
Подборщик навесной.	懸吊式拾起器
Полотник-рыхлитель моторизованный.	摩托式鬆土除草機

Посадочная машина.	栽植機
Почвообрабатывающая машина.	整地機
Пресс сённый конный.	馬拉乾草捆壓機
Прореживатель свекловичный двухрядный.	雙行甜菜間苗機
Протравливающая машина.	種籽消毒器

С

Садово-огородный трактор.	園藝拖拉機
Сажалка картофеля двухрядная тракторная.	拖拉雙行馬鈴薯栽植機
Сажалка картофеля однорядная конная.	馬拉單行馬鈴薯栽植機
Сажалка рассады прицепная тракторная.	拖拉栽苗機
Самоходная косилка.	自動割草機
Самоходный комбайн.	自動康拜因
Свёклокомбайн.	甜菜康拜因
Свеклоподъёмник.	甜菜掘取機

Свеклопод'ёмник тракторный навесной трехрядный.	拖拉懸吊式三行甜菜掘取機
Семеочистительная горка.	種籽淨選器
Семеочистительная горка для свёклы.	甜菜籽淨選器
Сенокосилка.	割草機
Сенокосилка конная.	馬拉割草機
Сенокосилка самоходная.	自動割草機
Сенокосилка тракторная.	拖拉割草機
Сенокосилка тракторная трехбрусная.	拖拉三刀割草機
Сепаратор зерновой.	糧谷分離機
Сепаратор зерновой стационарный.	固定式糧谷分離器
Сепаратор молочный.	牛乳分離器
Сеялка.	播種機
Сеялка гнездовая конная.	馬拉點播機
Сеялка дисковая, зерновая, конная.	馬拉谷物圓盤式播種機
Сеялка зерновая тракторная.	拖拉谷物播種機
Сеялка зерно-травяная тракторная.	拖拉谷物牧草播種機
Сеялка зерно-хлопковая тракторная.	拖拉谷物 - 棉花播種機
Сеялка известковая тракторная.	拖拉石灰撒播機
Сеялка клеверная, разбросная конная.	馬拉三葉草撒播機
Сеялка комбинированная, конная.	馬拉聯合播種機
Сеялка комбинированная тракторная.	拖拉聯合播種機
Сеялка лесная конная.	馬拉造林播種機
Сеялка лесная, ручная.	手推式造林播種機
Сеялка льняная конная.	馬拉亞麻播種機
Сеялка льняная тракторная.	拖拉亞麻播種機
Сеялка овощная дисковая конная.	馬拉蔬菜圓盤式播種機
Сеялка овощная, моторизованная.	摩托式蔬菜播種機

Сеялка туковая, конная.	馬拉施肥機
Сеялка хлопковая гнездового посева конная.	馬拉棉花點播機
Сеялка хлопковая тракторная.	拖拉棉花播種機
Сеялка шахматно-гнездового посева.	方形點播機
Сеялка шахматно-гнездового посева тракторная.	拖拉方形點播機
Силосорезка.	青貯飼料切斷機
Скотомобечная машина.	洗畜機
Слэдинг.	棉鈴摘取機
Сложная молотилка.	複式脫谷機
Смеситель приманок.	誘殺劑攪拌器
Сноповязалка.	割捆機
Сноповязалка зерновая конная.	馬拉谷物割捆機
Соломорезка.	切草機
Соломо-силосорезка.	谷草 - 青貯飼料切斷機
Сортировка.	選種機
Стогометатель.	垛草機
Сцепка.	聯結器
Сцепка для двух пятикорпусных плугов.	兩個五鏟犁聯結器

Т

Телёжка транспортная моторизованная.	摩托運輸車
Тёрка ручная.	手脫粒器(亞麻三葉草用)
Точильный аппарат.	磨刀器
Трактор.	拖拉機
Тракторная сцепка.	拖拉聯結器
Триёр.	種子精選機
Триёр пшеничный и льняной.	小麥和亞麻精選機
Тюконагрузчик.	草捆起裝器